

紛争解決手続と貿易自由化交渉－ウルグアイラウンドの経験に学ぶ

Dispute Settlement Process and Trade Liberalization Negotiations:
Lessons from the Uruguay Round

横浜国立大学 荒木一郎

Ichiro Araki
Yokohama National University

ドーハラウンドの行方についての悲観論

Some ominous predictions about the fate of the Round...

- 「ドーハ・ラウンドよ 永久に眠れ」 (“Doha, RIP”)
by Arvind Subramanian, Peterson Institute for International Economics
Op-ed in the *Business Standard*, New Delhi
July 10, 2007
(<http://www.petersoninstitute.org/publications/opeds/oped.cfm?ResearchID=774>)
- 「ドーハ・ラウンドは災厄続き。もうやめるときだ。ドーハを葬り去ろう」
 (“Doha has been a disaster. Hence, time to call it quits. Time to bury Doha”.)
by Jean-Pierre Lehmann, Professor of International Political Economy
and Founding Director, The Evian Group at IMD
in his electronic newsletter to members, dated July 12, 2007

いつか来た道？

... But do you get a sense of déjà-vu?

MITのサロー教授は、1990年に「ガットは死んだ」という記事を発表し、「どの経済圏がより閉鎖的かといって争うより、世界経済のブロック化という現実を受け入れることの方がずっとましである。...要は、現行のガットのルールを書き換えて、ブロック間の貿易において何が許容され、何が許容されないかについて定める新たなルールを確立すべきだということである。」と述べた。

In September 1990 issue of the *Journal of Accountancy*, Professor Lester Thurow of MIT published an article entitled “GATT is dead!” and asserted as follows: “Rather than quarrel about which region of the world is now the most restrictive, it is far better to accept the reality of trading blocs. ... In essence, the existing rules of GATT need to be replaced by a set of rules governing what is and is not permissible in managing bloc trade”.

ラウンドか紛争かという二者択一？

Is it really the choice between negotiations and dispute settlement, as some commentators seem to suggest?

一例として、英国『エコノミスト』誌は、「ドーハ・ラウンドがまとまらなければ、開発途上国は先進国の農業補助金についてWTOの紛争解決手続に申立をせざるを得なくなり、多角的システムに過大な負荷がかかることになる。パネルで米国が負け続ければ、米国議会はWTOの正統性を疑問視するようになるだろう」との観測を述べている。

Without Doha, the big emerging economies will have to file formal complaints at the WTO's dispute-settlement tribunal to force rich countries to lower their farm subsidies. Thus, Doha's demise would almost certainly spell a surge in WTO litigation, putting the multilateral system under enormous strain. If many judgments go against America, Congress would surely question the WTO's legitimacy.—*The Economist*, June 28, 2007

私がこのセッションで言いたいこと
My Points in this Session

1. 紛争解決かラウンド交渉かは、ゼロサムゲームではない。
The choice between dispute settlement and multilateral trade negotiations is not a zero-sum game. Both goals can be pursued simultaneously.
2. ウルグアイ・ラウンド当時も、紛争解決の結果と交渉の内容には密接な関連があった。
Some dispute settlement results during the Uruguay Round had visible impacts on the outcome of the negotiations.
3. 履行が困難なパネル案件については、ラウンドの成果実施を口実に国内法を改正することができた。
In some cases, compliance with panel recommendations was achieved as part of the implementation process of the Round.

ウルグアイ・ラウンドでも紛争解決手続と交渉は併存
During the Uruguay Round, dispute settlement process and
negotiations were pursued at the same time.

ウルグアイ・ラウンドが開始された1986年9月からラウンドが終結した
1994年4月までの8年弱の間に、ガット第23条に基づく申し立ては69件
あった(それに先立つ38年間の総申立件数は124件)。

According to the *GATT Analytical Index*, the total number of
complaints filed under GATT Article XXIII during the Uruguay Round
(September 1986 – April 1994) was 69. The total number of cases
during the preceding 38 years (1948-86) was 124.

これに東京ラウンド諸協定の下での申立件数を加えると、実際はより多く
の紛争が係属していたことが分かる。

If you add complaints under the Tokyo Round Codes, the actual
figure is much larger than this. Robert Hudec's *Enforcing International
Trade Law* (1993) lists 57 cases filed between October 1986 and
October 1989. (Professor Hudec was working on a sequel to his
seminal work at the time of his untimely death in 2003.)

ウルグアイ・ラウンドの成果の一部は、紛争解決の結果の成文化
Some Uruguay Round results are the codification of earlier dispute
settlement findings.

厳密にはラウンド期間中になされた申立てではないが、TRIM協定におけるローカルコンテンツ要求の禁止は、FIRA事件（米国対カナダ）の結果を確認したもの。
The prohibition of local content requirement under the Agreement on Trade-Related Investment Measures follows the results of *Canada – Administration of the Foreign Investment Review Act* (panel report adopted on 7 February 1984, BISD 30S/149).

農業協定における数量制限の全面禁止は、農産物12品目事件（米国対日本）、アイスクリーム・ヨーグルト事件（米国対カナダ）等の結果にも影響されている。
The total prohibition of quantitative restrictions under the Agreement on Agriculture is strongly influenced by the results of some GATT agricultural disputes, e.g. *Japan – Restrictions on Certain Agricultural Products* (panel report adopted on 2 February 1988, BISD 35S/163) and *Canada – Restriction on Imports of Ice Cream and Yogurt* (panel report adopted on 27 September 1989, BISD 36S/68).

すべての事件の結果がウルグアイ・ラウンドの成果 (=WTO協定)に
反映されているわけではない。

However, the results of some dispute settlement cases are not
reflected in the final outcome (i.e. the WTO Agreement).

例えば、オーディオ・カセット事件におけるパネルの判断がWTOのダンピング防
止協定に反映されているとは言えない。

The findings of the panel in *EC – Anti-Dumping Duties on Audio Tapes in
Cassettes Originating in Japan* (ADP/136, 28 April 1995), e.g. on “fair
comparison”, are not reflected in the WTO Anti-Dumping Agreement.

申立ての時期が遅かったとも言えるが、そもそもこのパネル報告書はECの反対
により採択されずに終わってしまった。

It may be the case that Japan’s complaint (October 1992) came too late to
have any meaningful impact on the outcome of the negotiations, but in any
event, the EC blocked the adoption of the panel report during the existence
of the old Anti-Dumping Code (which expired on 31 December 1995).

ドーハ・ラウンドにとっての教訓 Lessons for the Doha Round

紛争解決手続の自動性が強化されているので、もはやオーディオ・カセット事件のようなことは起きない。有利な判断を得た申立国は、パネル・上級委員会の勧告の履行を徹底して求めるであろう。

As the result of the increased automaticity of dispute settlement process, unsatisfactory settlement like the *Audiocassette* case is a thing of the past. A prevailing party will simply demand the full compliance with the recommendations of the panel/Appellate Body. The impact of dispute settlement on the outcome of the negotiations will be greater.

砂糖や綿花の補助金を巡る紛争解決手続で明らかになったルールは、新たな農業協定の内容の一部として明文化すべきである。

The rules on subsidies, clarified through the *Cotton* and *Sugar* cases, should be codified as part of the new Agreement on Agriculture (whatever form it may take).

米国関税法337条事件の教訓（その1） Lessons from the *Section 337* case (1)

1987年4月、ECは知的財産権侵害物品の取締りに関する米国関税法337条の規定は、ガット第3条4の内国民待遇義務に違反し、ガット第20条(d)の例外条項によっても正当化されないとの申立てを行った。

In April 1987, the EC filed a claim that the special procedure under Section 337 of the US Tariff Act of 1930 for enforcing patent infringement claims against imported goods violated GATT Article III:4 because the special procedure was less favourable than procedure applicable to patent claims involving domestic goods. The EC also claimed that less favourable elements of the special procedure could not be justified under GATT Article XX(d).

パネルは、ほぼECの主張に沿った判断をしたが、米国はパネル報告書の採択になかなか応じず、最終的には、ウルグアイ・ラウンドの成果実施と一体にパネルの勧告を履行するとの条件付きで採択に応じた。

The panel found largely in favour of the EC, but the United States resisted the adoption of the panel report. When it finally agreed to the adoption on 7 November 1989, the United States insisted that compliance would be delayed until, and conditional upon, the outcome of the Uruguay Round negotiations on intellectual property rights.

米国関税法337条事件の教訓（その2） Lessons from the *Section 337* case (2)

これはガット違反が争われた事件だったので、パネル勧告の履行をTRIPS協定の成立とリンクさせた米国の立場は、法的には正当化できないと思われるが、米国議会との関係では政治的にやむを得なかったのであろう。

Since this was a pure and simple GATT case, the US strategy of linking compliance with the outcome of the TRIPS negotiations was not legally justifiable, but politically the US administration probably had no choice in the face of Congressional opposition.

結果的に、1994年ウルグアイ・ラウンド協定法によって関税法337条は改正されたが、必要最小限の修正しかなされておらず、不十分との批判がある。ECはWTO成立後に再度関税法337条について米国に協議を申し入れている。

Section 337 was amended in the Uruguay Round Agreements Act of 1994, but a “minimalist approach” was followed in the amendment. In January 2000, the EC requested fresh consultations with the United States under the WTO, alleging violations of GATT Article III:4 and TRIPS Article 2 (WT/DS186).